

平安谷華人基督教會

歡迎您

Welcome



平安谷華人基督教會
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

序樂

Prelude



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

宣召

Call To Worship



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

詩篇 145:1-7

Psalm 145:1-7



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

¹我的神我的王啊，我要尊崇你！我要永永遠遠稱頌你的名！

²我要天天稱頌你，也要永永遠遠讚美你的名！

³耶和華本為大，該受大讚美；其大無法測度。

⁴這代要對那代頌讚你的作為，也要傳揚你的大能。



⁵我要默念你威嚴的尊榮和你奇妙的作為。

⁶人要傳說你可畏之事的能力；我也要傳揚你的大德。

⁷他們記念你的大恩就要傳出來，並要歌唱你的公義。



1 I will extol you, my God and King, and bless your name forever and ever.

2 Every day I will bless you and praise your name forever and ever.

3 Great is the LORD, and greatly to be praised, and his greatness is unsearchable.

4 One generation shall commend your works to another, and shall declare your mighty acts.



5 On the glorious splendor of your majesty, and on your wondrous works, I will meditate.

6 They shall speak of the might of your awesome deeds, and I will declare your greatness.

7 They shall pour forth the fame of your abundant goodness and shall sing aloud of your righteousness.



以聖詩來敬拜神

**Worship God with
Hymns**



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

你真偉大

How Great Thou Art



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

1主阿！我神，我每逢舉目觀看
你手所造，一切奇妙大工
看見星宿，又聽到隆隆雷聲
你的大能，遍滿了宇宙中

O Lord my God, when I in awesome wonder
Consider all the worlds thy hands have made
I see the stars, I hear the rolling thunder,
Thy power throughout the universe displayed



我靈歌唱，讚美救主我神，

你真偉大！何等偉大！

我靈歌唱，讚美救主我神，

你真偉大！何等偉大！

Then sings my soul, My Savior God, to thee:

How great thou art! How great thou art!

Then sings my soul, My Savior God, to thee:

How great thou art! How great thou art!



**And when I think that God, his Son not sparing
Sent him to die, I scarce can take it in
That on the cross, my burden gladly bearing,
He bled and died to take away my sin:**

**3 當我想到，神竟願差祂兒子
降世捨命，我幾乎不領會
主在十架，甘願背我的重擔
流血捨身，為要赦免我罪**



Then sings my soul, My Savior God, to thee:

How great thou art! How great thou art!

Then sings my soul, My Savior God, to thee:

How great thou art! How great thou art!

我靈歌唱，讚美救主我神，

你真偉大！何等偉大！

我靈歌唱，讚美救主我神，

你真偉大！何等偉大！



4當主再來，歡呼聲響澈天空
何等喜樂，主接我回天家
我要跪下，謙恭的崇拜敬奉
並要頌揚：神阿你真偉大！

**When Christ shall come with shout of acclamation
And take me home, what joy shall fill my heart!
Then I shall bow in humble adoration,
And there proclaim, "My God, how great thou art!"**



我靈歌唱，讚美救主我神，

你真偉大！何等偉大！

我靈歌唱，讚美救主我神，

你真偉大！何等偉大！

Then sings my soul, My Savior God, to thee:

How great thou art! How great thou art!

Then sings my soul, My Savior God, to thee:

How great thou art! How great thou art!



我要一心稱謝祢

Lord, I Praise with All of My Heart



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

我要一心稱謝祢 在諸神面前稱頌祢

我要向祢的聖殿下拜

為祢慈愛和誠實稱讚祢名

Lord I praise with all of my heart

Before the "gods" I sing Your praise

Bow down toward Your holy temple

And praise Your ever lasting love and Your truth



我要歌頌耶和華作為
因祢慈愛永遠長存
我雖行在困苦患難中
祢應許必將我救活

**I will sing of Your love forever
For Your kindness is ever-lasting
Thugh I walk in the midst of trouble
By Your promise You'll lead me through**



我要歌頌耶和華作為
因祢的名大有榮耀
我呼求時祢必應允我
鼓勵我使我心裡有能力

I will sing of Your love forever

For Your Name is above all names

When I call Lor, You always answer

By Your words, You have made me strong in You



祢必成全關乎我的事

祢必不離棄祢手所創造

You will fulfill Your purpose for me

You won't abandon me, the work of Your hands



My God is So Big, So Great



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

**『 My God is so big, so strong and so mighty
There is nothing my God cannot do 』 (X2)**

**He made the trees, He made the seas,
He made the elephants too**

**My God is so big, so strong and so mighty
There is nothing my God cannot do**



**『 My God is so great, so strong and so mighty
There is nothing my God cannot do 』 (X2)**

**The mountains are His, the valleys are His,
The stars are His handiwork too**

**My God is so great, so strong and so mighty
There is nothing my God cannot do**



以禱告來敬拜神

Worship God with
Pastoral Prayer



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

以宣告《使徒信經》

來敬拜神

Worship God by
Declaring our Faith with
the Apostle's Creed



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

**I believe in God
The Father Almighty,
Maker of heaven and earth;**

**我信上帝，
全能的父，
創造天地的主；**



**And in Jesus Christ
His only Son our Lord,
Who was conceived by the Holy Spirit,**

**我信我主耶穌基督，
上帝的獨生子，
因著聖靈感孕，**



**born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;**

**從童貞女馬利亞所生，
在本丟彼拉多手下受難：
被釘在十字架上、受死、埋葬，**



He descended into hell.

The third day

He arose again from the dead;

He ascended into heaven,

降在陰間，

第三天從死裡復活，

祂升天，



and sitteth on the right hand of God

the Father Almighty;

**from thence he shall come to
judge the quick and the dead.**

坐在全能父上帝的右邊

將來必從那裡降臨，

審判活人死人；



**I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic church,
the communion of saints,**

**我信聖靈，
我信聖而公之教會，
我信聖徒相通，**



**the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.**

**我信罪得赦免，
我信身體復活，
我信永生。阿們。**



以宣讀中文聖經來敬拜神

Worship God with
Chinese Scripture Reading



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

讀經

以賽亞書 40:25-31

Scripture Reading

Isaiah 40:25-31



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

25 那聖者說：你們將誰比我，叫他與我相等呢？

26 你們向上舉目，看誰創造這萬象，按數目領出，他一一稱其名；因他的權能，又因他的大能大力，連一個都不缺。

27 雅各啊，你為何說，我的道路向耶和華隱藏？以色列啊，你為何言，我的冤屈神並不查問？



28 你豈不曾知道麼？ 你豈不曾聽見麼？
永在的神耶和華， 創造地極的主， 並不
疲乏， 也不困倦； 他的智慧無法測度。

29 疲乏的， 他賜能力； 軟弱的， 他加力
量。

30 就是少年人也要疲乏困倦； 強壯的也
必全然跌倒。



31 但那等候耶和華的必從新得力。他們必如鷹展翅上騰；他們奔跑卻不困倦，行走卻不疲乏。



以宣讀英文聖經來敬拜神

Worship God with
English Scripture Reading



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

英文讀經

以賽亞書 40:25-31

English Scripture Reading

Isaiah 40:25-31



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

25 To whom then will you compare me, that I should be like him? says the Holy One.

26 Lift up your eyes on high and see: who created these?

He who brings out their host by number, calling them all by name; by the greatness of his might and because he is strong in power, not one is missing.

27 Why do you say, O Jacob, and speak, O Israel, “My way is hidden from the LORD, and my right is disregarded by my God”?

28 Have you not known? Have you not heard? The LORD is the everlasting God, the Creator of the ends of the earth. He does not faint or grow weary; his understanding is unsearchable.

29 He gives power to the faint, and to him who has no might he increases strength.

30 Even youths shall faint and be weary, and young men shall fall exhausted;

31 but they who wait for the LORD shall renew their strength; they shall mount up with wings like eagles; they shall run and not be weary; they shall walk and not faint.

以奉獻來敬拜神

Worship God with
Our Offering



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

是否將一切獻上

Is Your All On the Altar



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

1 你渴望有平安，期望信心長進，
曾恆心的祈求與仰望；
但不能有安息，得不著大福祉，
除非你將一切全獻上。

You have longed for sweet peace, And for faith to increase,
And have earnestly, fervently prayed;
But you cannot have rest, Or be perfectly blest,
Until all on the altar is laid.



你所有是否作活祭獻在壇上？

聖靈是否管理你心？

你若將身心靈交在主的手裡，

必蒙主賜大福享安寧。

Is your all on the altar of sacrifice laid?

Your heart does the Spirit control?

You can only be blest, And have peace and sweet rest,

As you yield Him your body and soul.



**2 你若願與主行，在主道光明中，
當得著真平安心滿足，
必要遵主美旨，將一切獻壇上，
你才能得脫離眾罪污。**

**Would you walk with the Lord, In the light of His word,
And have peace and contentment alway?
You must do His sweet will, To be free from all ill,
On the altar your all you must lay.**



你所有是否作活祭獻在壇上？

聖靈是否管理你心？

你若將身心靈交在主的手裡，

必蒙主賜大福享安寧。

Is your all on the altar of sacrifice laid?

Your heart does the Spirit control?

You can only be blest, And have peace and sweet rest,

As you yield Him your body and soul.



3 我們曾向主求，盼望主賜福佑，
但難測主賜恩何深厚，
直到將靈魂體，讓主親自管理，
全獻在祭壇上無保留。

Oh, we never can know What the Lord will bestow
Of the blessings for which we have prayed,
Till our body and soul He doth fully control,
And our all on the altar is laid.



你所有是否作活祭獻在壇上？

聖靈是否管理你心？

你若將身心靈交在主的手裡，

必蒙主賜大福享安寧。

Is your all on the altar of sacrifice laid?

Your heart does the Spirit control?

You can only be blest, And have peace and sweet rest,

As you yield Him your body and soul.



4 主慈愛無限量，有誰能盡傳揚，
主的愛能使你心歡暢，
與主甜蜜交往，主前福樂分享，
你只要將一切獻壇上。

Who can tell all the love He will send from above,
And how happy our hearts will be made;
Of the fellowship sweet We shall share at His feet,
When our all on the altar is laid.



你所有是否作活祭獻在壇上？

聖靈是否管理你心？

你若將身心靈交在主的手裡，

必蒙主賜大福享安寧。

Is your all on the altar of sacrifice laid?

Your heart does the Spirit control?

You can only be blest, And have peace and sweet rest,

As you yield Him your body and soul.



以聆聽證道來敬拜神

**Worship God with
Listening to the Sermon**



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

證道

周德威傳道

《教會存在為何？》

Sermon

What does the church exist for?



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

以回應詩歌來敬拜神

**Worship God with
Responsive Hymn**



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

一群大能的子民

For I'm Building a People of Power



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

「我要建立一群大能子民，
一群充滿讚美的子民，
他們要靠我靈來往此地，
並要榮耀我寶貴的名。」

**“For I'm building a people of power
And I'm making a people of praise,
That will move thro' this land by My Spirit,
And will glorify My precious name.”**



一群大能的子民 For I'm Building a People of Power

**主啊，興起！建立教會，
使我們靠祢堅固，
成為合一祢的肢體，
在祢愛子的國度。**

**Build Your church, Lord, make us strong, Lord,
Join our hearts, Lord, thro' Your Son;
Make us one, Lord, in Your body,
in the kingdom of Your Son.**



以歡迎新朋友來敬拜神

**Worship God with
Welcoming New Friends**



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

歡迎歌

Welcome Song



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

我們歡迎你，真歡迎你，

在主裡誠心歡迎；

哈利路亞，我們歡迎你，
真歡迎你，在主裡誠心歡迎。

There's a welcome here, a welcome here,

There's a Christian welcome here.

**Hallelujah! There's a welcome here, a welcome
here, There's a Christian welcome here.**



歡迎您Welcome

請讓我們們的Please let our...

主日學Sunday School

兒童事工Children Ministries

青少年事工Youth Ministries

**團契小組Fellowship & Small
Groups**

歡迎您welcome you



以報告來敬拜神

Worship God with
Announcement



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

以《三一頌》來敬拜神

**Worship God with
Doxology**



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

讚美真神萬福之根
世上萬民讚美主恩

**Praise God,
from Whom all blessings flow;
Praise Him,
all creatures here below;**



天使天軍讚美主名
讚美聖父聖子聖靈
阿門

**Praise Him above, ye Heavenly Host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.**



以祝福來敬拜神

Worship God with
Benediction



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

以默禱來敬拜神

Worship God with
Silent Prayer



平安谷華人基督教會

PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

